



**CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DO CARIRI (BRASIL)
E A UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL
(ARGENTINA)**

A Universidade Federal do Cariri, doravante designada UFCA, localizada na Avenida Tenente Raimundo Rocha, n.º 1639, em Juazeiro do Norte, Ceará, Brasil, CEP 63.048-080, representada por seu Reitor, Prof. Dr. Ricardo Luiz Lange Ness, e a Universidad Nacional del Litoral, doravante designada UNL, localizada na rua Bv. Pellegrini, nº 2750, Argentina, CEP S3000ADQ, na cidade de Santa Fe, representada por seu Reitor, Prof. Dr. Enrique José Mammarella, designadas a seguir por “partes”, no intuito de desenvolver relações de cooperação, com base no estabelecimento de contatos e entendimentos mútuos, especialmente o intercâmbio acadêmico e cultural, nas formas de educação e pesquisa, e de acordo com a legislação que rege a matéria, concordam em celebrar o presente acordo de colaboração recíproca, declarando:

I - Que ambas as universidades são entidades de direito público, de natureza multisectorial e multidisciplinar, que desenvolvem atividades de ensino, pesquisa e desenvolvimento científico e tecnológico, interessadas em colaborar nos setores socioeconômicos para garantir um dos propósitos de ensino e pesquisa, que é a inovação e modernização do sistema produtivo.

II - Que chegaram a um acordo para estabelecer laços de colaboração nos campos científico e econômico de interesse comum, através da geração de projetos conjuntos, tanto nacional como internacionalmente.

III - Que, a fim de fortalecer seus relacionamentos, unir forças e estabelecer amplos padrões de atuação, formalize este Convênio Geral de Cooperação, de acordo com as cláusulas a seguir.

PRIMEIRA: A UNIVERSIDADE FEDERAL DO CARIRI E A UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL comprometem-se a colaborar em atividades de formação de docentes, de pesquisa científica e de desenvolvimento tecnológico, ao intercâmbio de professores e estudantes e na utilização e comercialização para terceiros de tecnologias desenvolvidas por ambas as instituições, através da assinatura de acordos específicos.

SEGUNDA: As atividades consistirão em: a) Execução de

**CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO CARIRI
(BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL
(ARGENTINA)**

La Universidad Federal do Cariri, en adelante UFCA, situada en la Avenida Tenente Raimundo Rocha, n.º 1639, en Juazeiro do Norte, Ceará, Brasil, CEP 63.048-080, representada por su Rector, Prof. Dr. Ricardo Luiz Lange Ness, y la Universidad Nacional del Litoral, en adelante UNL, localizado en Bv. Pellegrini, nº 2750, Argentina, Apartado Postal S3000ADQ, en la ciudad de Santa Fe, representada por su Rector, Prof. Dr. Enrique José Mammarella, designadas a seguir por “partes”, deseosas de establecer relaciones de cooperación con base en el establecimiento de contactos y entendimientos mutuos, especialmente el intercambio académico y cultural en las formas de educación e investigación, y de acuerdo con la legislación que rige la materia, acuerdan celebrar el presente convenio de colaboración recíproca, exponiendo:

I - Que ambas Universidades son entidades de Derecho Público, de carácter multisectorial y pluridisciplinar que desarrollan actividades de docencia, investigación y desarrollo científico y tecnológico, interesadas en colaborar en los sectores socioeconómicos para asegurar uno de los fines de la docencia e investigación, cual es la innovación y modernización del sistema productivo.

II – Que han arribado al acuerdo de establecer lazos de colaboración en los campos científicos y económicos de interés común por medio de la generación de proyectos conjuntos, tanto en el ámbito nacional como internacional.

III – Que, con el fin de estrechar sus relaciones, aunar esfuerzos y establecer normas amplias de actuación, formalizan el presente Convenio Marco de Colaboración, acorde a las siguientes cláusulas.

PRIMERA: La UNIVERSIDADE FEDERAL DO CARIRI y la UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL se comprometen a colaborar en actividades de formación de personal docente, de investigación científica y desarrollo tecnológico, al intercambio de profesores y estudiantes y en utilización y comercialización a terceros de tecnologías desarrolladas por ambas instituciones, mediante la suscripción de convenios específicos.

SEGUNDA: Las actividades consistirán en a) Ejecución



Projetos e Programas de Pesquisa e Desenvolvimento, através das unidades acadêmicas de cada Universidade; b) Preparação e cooperação em programas de treinamento para pesquisa e pessoal técnico; c) Consultoria mútua sobre questões específicas de ambas as entidades; d) Organização e execução de programas relacionados com a promoção social da pesquisa e desenvolvimento tecnológico; e) intercâmbio de docentes e servidores técnicos; f) intercâmbio de estudantes; g) Quantos outros são considerados de interesse mútuo e dentro da disponibilidade de cada uma das partes.

TERCEIRA: Cada projeto e / ou programa de ação desenvolvido no âmbito deste acordo será objeto de um Acordo Específico, redigido, informado e aprovado de acordo com os regulamentos em vigor em cada uma das instituições, que devem observar o mesmo procedimento de controle e subscrição conforme previsto para o presente.

QUARTA: Os Acordos Específicos devem conter: a) Definição do objeto perseguido; b) Descrição do Plano de Trabalho, que detalhará as diferentes fases ou etapas de execução e cronologia de seu desenvolvimento; c) Orçamento total, pessoal interveniente e determinação das contribuições cobradas de cada instituição; d) Regras de coordenação, execução e monitoramento do projeto; e) Nome das pessoas responsáveis pelo controle e seu acompanhamento.

QUINTA: Para fins de programação, análise e supervisão das atividades decorrentes deste acordo, as partes convencionam a criação de um Comitê Técnico, composto de (1 ou 2) membros regulares e (1 ou 2) suplentes para cada um deles. O referido Comitê será constituído a partir de 365 dias contados da assinatura do presente acordo. As partes podem substituir seus membros regulares quando julgarem conveniente, e devem notificar tal circunstância imediatamente e de maneira confiável para o outro.

SEXTA: Os bens móveis e imóveis destinados ao desenvolvimento de planos de trabalho ou aqueles que forem adicionados no futuro, continuarão no patrimônio da parte a que pertencem, a menos que expressamente determinado em contrário.

SÉTIMA: Os resultados alcançados, parciais ou definitivos, obtidos a partir dos trabalhos programados poderão ser publicados de comum acordo, sendo a participação conjunta registrada nas publicações. Em qualquer publicação ou documento relacionado a este

de Proyectos y Programas de Investigación y Desarrollo, por medio de los institutos de cada Universidad; b) Elaboración y cooperación en programas de formación de personal investigador y técnico; c) Asesoramiento mutuo en cuestiones propias de ambas entidades; d) Organización y ejecución de programas relacionados con la promoción social de la investigación y el desarrollo tecnológico; e) Intercambio de personal docente y funcionarios; f) Intercambio de estudiantes; g) Cuantas otras sean consideradas de interés mutuo y dentro de las disponibilidades de cada una de las partes.

TERCERA: Cada proyecto y/o programa de actuación desarrollada en el marco de este convenio será objeto de un Convenio Específico, redactado, informado y aprobado con arreglo a las normas vigentes en cada una de las instituciones, el que deberá observar idéntico procedimiento de contralor y suscripción que el dispuesto para el presente.

CUARTA: Los Convenios Específicos deberán contener: a) Definición del objeto que se persigue; b) Descripción del Plan de Trabajo, el que detallará las distintas fases o etapas de ejecución y cronología de su desarrollo; c) Presupuesto total, personal interviniendo y determinación de los aportes a cargo de cada institución; d) Normas de coordinación, ejecución y seguimiento del proyecto; e) Nombre de las personas responsables del contralor y seguimiento de los mismos.

QUINTA: A los efectos de programar, analizar y supervisar las actividades que deriven del presente acuerdo, las partes acuerdan la creación de un Comité Técnico, integrado por (1 ó 2) miembros titulares y (1 ó 2) suplentes por cada una de ellas. Dicho Comité deberá constituirse dentro de los 365 días contados a partir de la firma del presente. Las partes podrán reemplazar a sus delegados cuando lo consideren conveniente, debiendo notificar tal circunstancia de inmediato y en forma fehaciente a la otra.

SEXTA: Los bienes muebles e inmuebles que se destinen al desarrollo de planes de trabajo o los que se agreguen en un futuro, continuarán en el patrimonio de la parte a la que pertenezcan, salvo expresa determinación en contrario.

SÉPTIMA: Los resultados que se logren, parciales o definitivos, obtenidos de los trabajos programados podrán ser publicados de común acuerdo, dejándose constancia en las publicaciones de la participación conjunta. En toda



**UNIVERSIDADE
FEDERAL DO CARIRI**



Universidad
Nacional del
Litoral



contrato e produzido unilateralmente, as partes devem expressar a colaboração fornecida pelo outro, sem que isso implique qualquer responsabilidade por ele com respeito ao conteúdo da publicação ou do documento. Confidencialidade, propriedade industrial e exploração dos resultados serão estabelecidos por acordo mútuo entre as duas instituições do país ou no exterior.

OITAVA: É expressamente declarado que a assinatura deste acordo não implica um obstáculo para que as partes signatárias celebrem acordos similares com outras entidades ou instituições no país ou no exterior.

NONA: Em todas as circunstâncias ou eventos relacionados a este acordo, as partes manterão a individualidade e autonomia de suas respectivas estruturas técnicas e administrativas, assumindo individualmente as responsabilidades correspondentes.

DÉCIMA: As partes signatárias vão observar nas suas relações o maior espírito de colaboração, com base nos princípios da boa fé e cordialidade, tendo em vista os altos fins prosseguidos pela conclusão deste acordo e deve ser um exemplo de boa vontade e coordenação de esforços. Tudo aquilo não previsto, será resolvido pelas partes em comum acordo. No caso de surgir conflitos decorrentes da execução e/ou interpretação deste acordo que não possam ser resolvidos da forma destacada nas cláusulas acima, as universidades designarão dois representantes legais - um para cada parte - que, se não chegarem a uma solução de consenso para a questão em debate, nomeará um único árbitro, cuja sentença será inapelável. Eventuais litígios serão resolvidos pela jurisdição onde o fato suceda e, se necessário, julgados pelos princípios do Direito Internacional Público.

Para os casos em que a UFCA esteja na condição de ré, a Justiça Federal do Ceará, subseção Juazeiro do Norte será competente para dirimir litígios oriundos deste acordo de cooperação.

No caso de a UNL ser processada, os Tribunais Federais da cidade de Santa Fé serão competentes.

DÉCIMA PRIMEIRA: O presente acordo terá a duração de cinco (5) anos contados da sua última assinatura, podendo ser prorrogado mediante a celebração de termo aditivo.

DÉCIMA SEGUNDA: Qualquer uma das partes pode rescindir este acordo sem dar uma razão e deve notificar a outra parte de maneira tão fidedigna com seis (6) meses de

publicación o documento relacionado con este convenio y producido en forma unilateral, las partes deberán expresar la colaboración prestada por la otra, sin que ello signifique responsabilidad alguna para ésta respecto del contenido de la publicación o documento. La confidencialidad, la propiedad industrial y explotación de los resultados serán establecidos de común acuerdo entre ambas instituciones del país o el extranjero.

OCTAVA: Se deja expresa constancia de que la suscripción de este convenio no implica obstáculo a las partes signatarias para la concertación de acuerdos similares con otras entidades o instituciones del país o el extranjero.

NOVENA: En toda circunstancia o hecho que guarde relación con el presente convenio, las partes mantendrán la individualidad y autonomía de sus respectivas estructuras técnicas y administrativas, asumiendo individualmente las responsabilidades consiguientes.

DECIMA: Las partes signatarias observarán en sus relaciones el mayor espíritu de colaboración, las que se basan en los principios de buena fe y cordialidad, en atención a los altos fines perseguidos con la celebración de este acuerdo, debiendo ser un ejemplo de buena voluntad y coordinación de esfuerzos. Todo aquello no previsto, será resuelto por las partes de común acuerdo. En el supuesto de surgir conflictos respecto de la ejecución y/o interpretación de este convenio que no pudieran ser resueltos del modo previsto precedentemente, las Universidades designarán dos amigables componedores – uno por cada parte- quienes, de no arribar a una solución consensuada a la cuestión en debate, designarán un único árbitro, cuyo laudo será inapelable. Eventuales litigios serán resueltos por la jurisdicción donde suceda el hecho y, si fuese necesario, juzgados por los principios del Derecho Internacional Público.

Para los casos en que la UFCA esté en la condición de ré, la Justicia Federal de Ceará, subsección Juazeiro do Norte será competente para dirimir litígios provenientes de este acuerdo de cooperación.

En el caso que la la UNL sea demandada, serán competentes los Tribunales Federales de la ciudad de Santa Fe.

DECIMO PRIMERA: El presente convenio tendrá una duración de cinco (5) años contados a partir de su última firma, y puede extenderse mediante la firma de un término aditivo.



antecedência. Esta rescisão não dará direito às partes de reclamar qualquer tipo de compensação, ambas as quais são obrigadas a concluir as obras em execução e cumprir as obrigações econômicas assumidas como consequência, a menos que expressamente renunciada à outra em relação a elas.

DÉCIMA TERCEIRA: Cada instituição participante fará a publicação oficial de um extrato do presente Convênio, se determinado pela legislação do respectivo país.

Estando acordados os interesses, fica o presente termo de convênio assinado pelas partes em 2 (dois) originais, escritos, simultaneamente, em português e espanhol.

DECIMO SEGUNDA: Cualquiera de las partes podrá rescindir este acuerdo sin expresión de causa, debiendo notificar en forma fehaciente a la otra tal voluntad con una antelación de seis (6) meses. Esta rescisión no dará derecho a las partes a reclamar indemnización de ninguna naturaleza, estando ambas obligadas a finalizar los trabajos en ejecución y al cumplimiento de las obligaciones económicas asumidas en su consecuencia, salvo dispensa expresa de la otra a su respecto.

DECIMO TERCERA: Cada institución participante realizará la publicación oficial de un extracto del presente Convenio, si es determinado por la legislación del respectivo país.

Estando acordados los intereses, queda o el término actual de la declaración en 2 (dos) ejemplares, escritos, simultáneamente, en español y português.

Pela Universidade Federal do Cariri

Prof. Dr. Ricardo Luiz Lange Ness
Rector
Ricardo Luiz Lange Ness
Rector
UNIVERSIDADE FEDERAL DO CARIRI

Data: ____ / ____ / ____

Por la Universidad Nacional del Litoral

Prof. Dr. Enrique José Mammarella
Rector



Fecha: ____ / **26 SET. 2019**